

**INFORME: ESTUDIO INTERDISCIPLINARIO DE LOS CÓDICOS  
MEDIEVALES PERTENECIENTES A LA COLECCIÓN  
DEL MUSEO DE ARTES DECORATIVAS**

## INTRODUCCIÓN

La colección del Museo de Artes Decorativas posee tres Libros de Horas, donados por el coleccionista chileno Hernán Garcés Silva. Desgraciadamente, no existe registro de la fecha ni el origen de la adquisición de estos libros, pudiendo haberse realizado en Chile o en el extranjero. El señor Garcés dona al Estado en 1981 su colección particular de obras de arte, con el expreso propósito de crear un museo. Este museo se inauguró el 2 de Agosto de 1982.

Estos Libros de Horas, que son los únicos presentes en colecciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de nuestro país, son el único patrimonio público en su tipo disponible para la investigación y el disfrute a nivel nacional.

Los libros de horas del MAD están entre los objetos más relevantes de la colección, ya que son piezas de gran valor artístico por sus iluminaciones de gran maestría y nobleza en sus materiales constitutivos, y por su valor histórico como testimonio del pensamiento y las formas de vida del período medieval. Por otra parte, estos objetos son un fiel reflejo de la esencia de las artes decorativas, porque unen un libro utilizado para el culto privado en la Edad Media, con verdaderas obras de arte, concebidas como pequeñas pinturas al interior de estos volúmenes.

La riqueza inherente a su naturaleza y la necesidad de difundir este invaluable patrimonio, provocó que, como un primer avance, en el año 1990, Paloma Mujica, jefa del Laboratorio de Papel del Centro Nacional de Conservación y Restauración de la DIBAM, realizara un primer trabajo de análisis de éstos. De este análisis, que era hasta hoy el único documento con que se contaba, se desprende que dos de los tres libros corresponden a manuscritos iluminados (N° Inv. 24.83.251; N° Inv. 24.83.252), y el tercero corresponde a un impreso iluminado (N° Inv. 24.83.253). Desde este primer acercamiento, los libros no habían sido investigados.

Cuando en el año 2005 se instala la nueva museografía del museo en el Centro Patrimonial Recoleta Dominica, los tres libros ocupaban un lugar en la exhibición. Sin embargo, debido a su sensibilidad material, los libros fueron retirados de la exhibición permanente el año 2008, ya que estaban siendo afectados por las condiciones climáticas y lumínicas de la sala en la cual se encontraban. A raíz de esto, se almacenaron en el depósito, con condiciones estables.

El Museo, en sus políticas de colecciones, otorga a la investigación y conservación de las colecciones un rol fundamental. En tal sentido, la falta de información y diagnóstico de los libros hacía imperiosa la necesidad de estudiarlos. De acuerdo a los resultados obtenidos, se definirían las acciones posteriores.

Por ser objetos únicos, hechos a mano y uno a uno, realizados solamente por encargo y de los cuales existen muy pocos en el mundo, los Libros de Horas se consideran como uno de los objetos más significativos y valiosos del total de la colección del Museo de Artes Decorativas. Este gran valor, sumado a su extrema sensibilidad material, transforman este proyecto en un paso relevante para la puesta en valor de estos objetos en un contexto especializado, que tiene como base fundamental la aplicación de una metodología descriptiva y analítica, que abarca la descripción visual, el diagnóstico del estado de conservación, la aproximación a su identificación mediante métodos científicos no destructivos de su estructura y composición material, diseño y técnicas gráficas, entre otros.

En asociación con el Centro Nacional de Conservación y Restauración y sus laboratorios de Papel y Documentación Visual, el proyecto de la investigación de los libros de horas ha permitido aplicar análisis no destructivos, lo que ha abierto un espectro de nuevas posibilidades para la investigación de estas obras, de acuerdo a los avances tecnológicos disponibles en este momento. Los resultados que se han obtenido a partir de los análisis del CNCR, en conjunto con los datos recabados por el historiador de la Universidad Católica, Daniel González Erices, permitirán obtener una completa y exhaustiva documentación de los libros, que habilitará al museo para instalarse en los circuitos especializados en este tipo de obras y que son material de consulta relevante para los investigadores. Además permitirá contar con la información básica necesaria para los posteriores trabajos de investigación respecto del contenido de los libros y al estudio iconológico de sus imágenes.

## PROBLEMA DE ESTUDIO

El proyecto tiene como fin el estudio de los tres ejemplares Códices Medievales, correspondientes a los Libros de Horas N° Inv. 24.83.251; N° Inv. 24.83.25; N° Inv. 24.83.25, pertenecientes a la colección del MAD. Se ha planteado como hipótesis de trabajo el que los libros corresponden a códices medievales, dos de ellos son manuscritos iluminados y uno de ellos es un incunable iluminado, para cotejar su correspondencia con los estándares de catalogación internacional para cada uno de estos tipos.

El término “iluminado”, aún cuando ha sido empleado de manera generalizada para describir a todo aquel manuscrito cuyo texto ha sido decorado con iniciales historiadadas o acompañado de ilustraciones, refiere en un sentido estricto a aquellos volúmenes cuyas ornamentaciones han sido ejecutadas con polvo u hoja de oro y/o plata. Así, no todos los manuscritos medievales son manuscritos iluminados, siendo estos últimos habitualmente los más elaborados, por tanto de mayor valor comercial para la época, y creados en su mayoría durante la Baja Edad Media (Clemens y Graham 2007). Esto aplica, asimismo, para los primeros códices impresos con tipos móviles pero, al igual que los manuscritos, decorados.

Para lograr la presente investigación se han definido los siguientes objetivos:

## Objetivos

### *General*

Investigar los libros de horas del Museo de Artes Decorativas, por medio de un análisis científico no destructivo, bajo los estándares utilizados internacionalmente para este tipo de obras.

### *Específicos*

1. Documentar los libros de acuerdo a los campos de información establecidos por los catálogos internacionales, en relación a su constructo material y formal.
2. Identificar y describir los libros en cuanto a las características de la encuadernación, cuerpo y elementos sustentados.
3. Realizar exámenes y análisis imagenológicos.
4. Determinar el estado de conservación de los tres libros.
5. Digitalizar una selección de iluminaciones del libro N° Inv. 24.83.251.
6. Identificar y describir los cuerpos de texto de los libros.
7. Analizar las iluminaciones, letras capitulares y decoraciones.
8. Establecer un contexto historiográfico para el análisis de los resultados obtenidos en los procesos de documentación.
9. Sistematizar la información obtenida en el formato de catálogo referido en este proyecto.

## METODOLOGÍA

La propuesta de investigación consideró la aplicación de una metodología de carácter mixto, descriptiva y analítica para cada uno de los libros. Desarrollándose a partir de cada uno de los objetos de estudio y de manera simultánea por los coejecutores del proyecto, lo que fue posible gracias a que dos de los libros habían sido digitalizados el año 2011 y el tercero fue digitalizado por el CNCR, dentro del marco del presente proyecto.

Para la descripción y análisis formal de cada volumen, se consideraron aspectos técnicos y procedimientos establecidos desde el ámbito de la conservación y restauración como es minimizar los riesgos que implica la manipulación de las obras, lo que fundamenta que parte de la investigación haya sido realizada en base al material digitalizado de los libros.

Tanto para la documentación fotográfica, los análisis imagenológicos y el diagnóstico del estado de conservación de los libros se utilizaron los protocolos definidos por el Centro Nacional de Conservación y Restauración para este tipo de acciones, que consisten en la aplicación de la ficha clínica de libros del Laboratorio de Papel y los análisis de imágenes del Laboratorio de Análisis Visual.

Para la descripción y el análisis codicológico, iconográfico y la aproximación a la descripción paleográfica se completaron los requerimientos definidos en el modelo de registro

de catálogo con los estándares fijados en las publicaciones recientemente realizadas por el Victoria and Albert Museum (2011), la Universidad de Cambridge (2011) y la British Library (1996; 1998; 1999; 2001; 2004).

Considerando lo anterior la metodología aplicada fue la siguiente:

### **Descripción y análisis codicológico.**

Con el fin de recabar información de los objetos en cuanto a libros. Se realizó para cada códice:

- Documentación fotográfica
- Diagnóstico del estado de conservación
- Descripción de la encuadernación, cubierta, cuadernillos, costura y folios.

### **Descripción y análisis imagenológico.**

Para obtener información específica respecto de los materiales, técnicas, estado de conservación de cada libro. Se aplicaron tres tipos de análisis no destructivos como una primera aproximación, macrofotografía con espectro visible, reflectografía infrarroja y fluorescencia visible inducida con ultravioleta. Se realizaron a una muestra de cada códice, orientados a la indagación científica en la identificación de materiales y técnicas. En base a los resultados obtenidos será posible determinar los análisis científicos futuros a aplicar en los objetos.

### **Descripción y análisis visual e iconográfico.**

Pretende constatar la presencia de iluminaciones, realizando la descripción de las imágenes contenidas en los códices. Se aplicó los siguientes pasos a una muestra de cada libro, en esta etapa, que pretende determinar la pertinencia de su aplicación en cada folio iluminado a futuro.

- Registro fotográfico.
- Descripción de de las iluminaciones, letras capitulares y decoraciones.
- Ejecución de diagrama ilustrativo folios iluminados.
- Análisis de la relación entre texto e imagen.

### **Aproximación a la descripción paleográfica.**

Consiste en constatar la cantidad de columnas escritas, cantidad de líneas escritas, diagramación de cada folio, cuerpos textuales, apartados, rúbricas, glosas, tipografía, idioma y uso. Por tratarse de una aproximación se ha establecido aplicar la descripción a lo menos un folio representativo por libro, de manera de tener una muestra que nos aproxime a la descripción paleográfica.

- Cuantificar columnas y líneas escritas.
- Diagramación de folios, cuerpos textuales, apartados, rúbricas, glosas.

- Describir tipografía.

### **Análisis de la información**

Consiste en el razonamiento de la información obtenida en la investigación de manera de ajustarla al registro de catálogo.

- Registro de catálogo.

## **RESULTADOS**

Los resultados obtenidos en la presente investigación serán desglosados por volumen y acorde a la metodología propuesta.

### **Descripción y análisis codicológico**

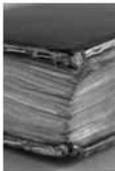
La descripción y análisis codicológico ha permitido obtener información detallada de cada libro, en cuanto a su carácter de libro, información que no existía de manera detallada y con imágenes. La documentación fotográfica resultante es un completo banco de imágenes, que son un punto de partida básico para la documentación y la investigación de este tipo de objetos.

- LIBRO N° INVENTARIO 24.83.251

### **Descripción general del libro**

Manuscrito foliado, compuesto por 94 folios de pergamino, y 5 hojas de guarda dispuestas por 2 folios de papel occidental al principio y 3 al final. Además de 4 hojas de seda, 2 al principio y 2 al final del libro. Con la siguiente colación: i-ii (seda)+ iii-iv (papel) + 1-6<sup>8</sup> (ff.1-48), 7<sup>2</sup> (ff. 49-50), 8-9<sup>8</sup> (ff. 51-66), 10<sup>3</sup> (ff. 67-72), 11-12<sup>8</sup> (ff.73-88), 13<sup>3</sup> (ff. 89-94) + v-vi (papel) + vii (papel)-viii-ix (seda). Las dimensiones del libro son: alto 103mm, ancho 65 mm y grosor 25 mm.

La encuadernación es de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo cerrado, lomo adherido decoración gofrado, dorado de oro, tejuelo, cofia y marcador de pagina de cuero verde, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española. Tiene cabezada cosida de color. Las hojas de guarda son de seda, el soporte del cuerpo del libro es pergamino con el corte decorado dorado. Los elementos sustentados son manuscritos multicolores. Posee inscripciones y ex libris ovalada blanca pegada en el interior de la tapa anterior con el texto en dorado: NEC TEMERE NEC TIMIDE.

REGISTRO FOTOGRÁFICO			
N° COTAS	LP	LPD	LFD 823
Cantidad de tomas			
			
Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	

Extracto de ficha clínica aplicada por el CNCR

### Diagnóstico del Estado de conservación:

Las tapas poseen las esquinas dobladas y delaminadas. El lomo tiene abrasiones y quiebres producto del uso, la costura y los soportes de costura están intactos. No es posible observar los refuerzos interiores. La cabezada se encuentra desprendida. El soporte de las hojas de guarda presentan suciedad superficial, al igual que el soporte del cuerpo, pero además la seda está deshilachada en los cortes. Los elementos sustentados están emborronados, presentan pérdida en el dorado de las iluminaciones y decoloración en algunos sectores.

En síntesis el estado de conservación es bueno.

### Descripción y análisis imagenológico

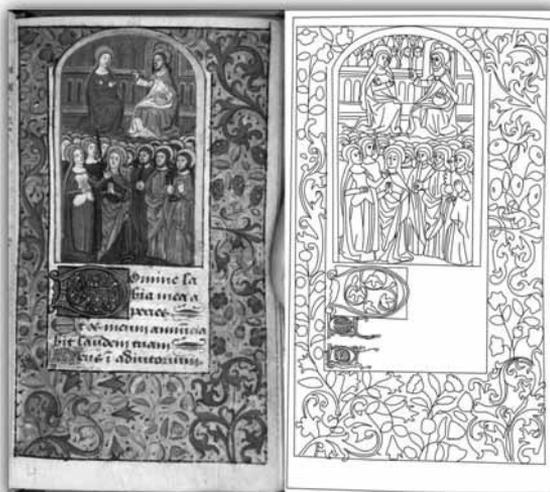
“En esta lámina no se logra distinguir dibujo o diseño subyacente. En cuanto al comportamiento de los pigmentos se aprecia una alta reflectancia de los colores los azules y rojos, especialmente del rojo de la parte superior y de las flores que adornan el contorno de la imagen, podría tratarse de rojo de cadmio o plomo, el bermellón tiene un comportamiento de menor reflectancia que los pigmentos antes nombrados. Llama la atención la baja reflectancia del verde de la manga de una de las mujeres, posiblemente indique la presencia de un pigmento como malaquita. También se observa una diferencia en el comportamiento de los dorados de las aureolas de los santos y el dorado de la letra capitular pequeña del texto, lo que podría indicar una diferencia de materiales entre estos dos elementos.”(Benavente, 2013).



Para la realización de la reflectografía infrarroja realizada en el CNCR, se utilizó el equipo Hamamatsu C2847, con filtro IR 89 con iluminación de luz Hamamatsu C1385-02 con la técnica de radiación reflejada. Extracto de informe CNCR

## Descripción y análisis visual e iconográfico

Descripción Diagrama Libro de Horas Pequeño N°24-83-251: Folio N°25R



### *Diagrama de iluminación:*

Para la creación del diagrama se delimitaron los contornos de los cuerpos y objetos principales de las iluminaciones, marcando cada vector con una línea negra, utilizando como base los registros fotográficos de cada iluminación. Para ello se utilizó el programa Microsoft Publisher 2007.

El objetivo de ésta técnica es poder eventualmente obtener las medidas de los elementos dentro de la iluminación, esto es posible utilizando los puntos referenciales dentro de cada vector, los cuales se puedan ser leídos con un programa CAD.

### ***Descripción e identificación de los folios:***

A modo general, todos los folios constan de una filigrana o viñeta con motivos frutales y florales, de colore azul, amarillo, rojo y verde, con aplicaciones de oro, y en algunos casos con base de preparación, todas delimitadas por líneas rojas. Sólo en el caso del folio n°25R la viñeta presenta aplicación de pan de oro en el fondo. Ellas enmarcan las iluminaciones, letras capitulares y área escrita, esta última se encuentra reglada por líneas rojas.

Dentro del formato del libro existen tres diseños distintos, en donde los elementos que los componen difieren en cuanto a texto, iluminación y letra capitular.

En un primer formato se observa que las iluminaciones son más pequeñas, en formas cuadradas o rectangulares, y se emplazan cada una distintamente dentro de los folios, algunas se posicionan en la zona superior, otras en el medio y otras en la zona inferior, del cuadro de texto.



Tipos de folios para el formato 1

Siempre acompañadas de letras capitulares que pueden ir de una a tres, a excepción de la primera iluminación, que rompe la regla, la cual corresponde a una letra capitular iluminada.

Luego un segundo formato, representativo de 9 folios, se caracteriza por contener una iluminación de mayor tamaño dispuesta en la zona central y superior del folio. Esta se posiciona por sobre el área escrita, el cual es complementado con dos o tres letras capitulares, de distintos tamaños e importancia en cuanto a diseño y decoración. Además en algunos casos el área escrita está acompañada por líneas de llenado.

Un último y tercer formato, se caracteriza por la ausencia de iluminación, y por contener letras capitulares, algunas de colores y otras con aplicación de oro, decoradas con elementos lineales que evocan a elementos florales, y que se ramifican por fuera del área escrita.



Tipología de los formatos 2 y 3

### ***Descripción del folio N°25R.***

El folio presenta una iluminación de 49 x 31 mm, enmarcada dentro del área escrita, con 6 líneas regladas y 3 letras capitulares de distintos tamaños y grado de importancia dentro de la imagen.

Esta se presenta en forma rectangular, posicionada verticalmente y coronada con un arco de medio punto incompleto. Se orienta hacia el lado izquierdo superior del folio, donde el arco se une a la línea superior externa de la viñeta.

Se utilizan los colores, rojo, azul y amarillo, además del café, blanco y gris, los cuales se presentan en distintas tonalidades. Se utiliza además la aplicación de pan de oro, en paños de vestimentas y diademas.

En cuanto a las letras capitulares, están presentes en distintos tamaños, de 11x17mm, 05x11mm y 05x11, en orden de aparición de arriba hacia abajo.

Las tres se encuentran orientadas hacia el borde izquierdo y se extienden hacia los bordes del área escrita.

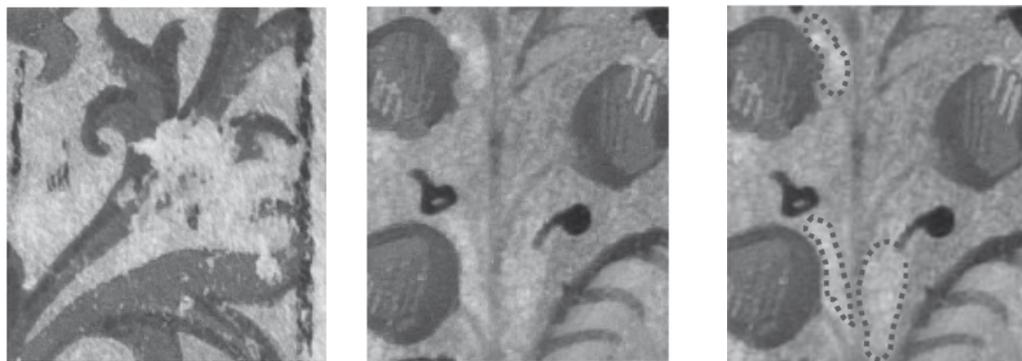
La primera y tercera letra presentan aplicación de pan de oro, y sólo la primera letra capitular presenta elementos florales. Cuatro aparentes flores en tono rojo y azul, complementadas con un pequeño follaje que se extiende desde las ramas, las cuales se curvan hacia el interior.

La letra de mayor tamaño es representada en forma de letra D con líneas blancas y fondo azul, atribuido a un estilo de escritura que es descrito como “bastarda” (Ejemplo de letra Bastarda en *The Playfair Hours*, Rouen, Francia, c.1480. De *Illuminated Manuscripts and Their Makers*. Watson, R. 2003:16). Además ambos elementos, la letra y los ornamentos florales, se sobrepone sobre un semi-rectángulo de pan de oro.

En cuanto a las dos letras más pequeñas, la primera es de tono rojo y la segunda azul, y tienen decoraciones que se ramifican hacia el interior del área escrita.

### ***Estado de conservación***

La iluminación del folio 25R presenta faltantes a nivel de la capa pictórica, se pueden observar algunos de ellos al ojo desnudo en la viñeta, pero principalmente en la zona inferior derecha, en donde podemos ver la pérdida de los componentes del pigmento rojo y azul, dejando al descubierto la aplicación de pan de oro en el fondo.



Detalle de pérdida de pigmentos azul y rojo      Comparación de imágenes en zonas donde existe pérdida del dorado

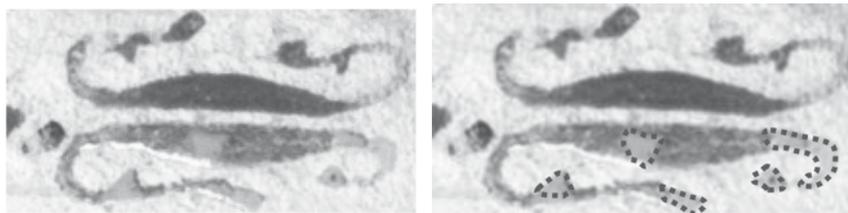
También es posible observar la pérdida del pan de oro aplicado en el fondo de la viñeta, en forma de decoloración del color, evidenciando zonas más claras y otras más oscuras.

Pero lo más evidente a nivel de deterioro se denota a través de la observación macro de los pigmentos, mediante la utilización de una lupa binocular con aumento de 40x. Con ella hemos podido observar que los pigmentos están altamente craquelados, pero por sobre todos el color blanco, debido posiblemente a la alta densidad de los componentes de ese pigmento en particular, en comparación con otros.

El blanco de plomo o Albayalde blanco, ha sido el pigmento blanco utilizado comúnmente no solo en los manuscritos sino que también en todas las técnicas artísticas desde la Antigüedad hasta el siglo XIX (Kroustallis, S., 2011:789), por ello es que podemos deducir que el pigmento de las iluminaciones corresponde a este mineral. El pigmento se elabora en base al carbonato de plomo soluble en nítrico diluido y ácido acético, lo cual hace de este componente un sustrato opaco y denso (Baker, A., 2004:8-9), características que son posibles observar en las iluminaciones.

El color azul también ha demostrado bastantes craqueladuras, a diferencia de otros colores que se han mantenido estables. Es posible que el pigmento azul corresponda a un “Ultramar” o Lápiz Lázuli, o a Azurita, ya que ambos eran utilizados durante este periodo, pero la Azurita era de empleo más común que el Lápiz Lázuli ya que éste era utilizado para manuscritos de mayor importancia (Watson, R., 2003:51). Pero se podría afirmar que corresponde a un pigmento mineral y no orgánico ya que mediante la observación macroscópica es evidente la presencia de pequeños fragmentos de minerales brillantes suspendidos.

Por otro lado las aplicaciones de oro que presentan base de preparación también han sufrido una gran pérdida del material.



Comparación de imágenes por pérdida del dorado con base de preparación

Cabe destacar también que se hallaron fibras pequeñas suspendidas en la iluminación, adheridas entre los pigmentos y aglutinantes.

Descripción Diagrama Libro de Horas Pequeño N°24-83-251: Folio N°1R.



### ***Descripción de la iluminación del folio N°25R***

La iluminación corresponde a una representación de la virgen y el niño. En ella podemos observar a la virgen coronada, con el niño Jesús en sus brazos.

Esta iluminación tiene particular relevancia dentro de las imágenes del libro ya que es la única letra capitular iluminada. La lectura del texto es introducida por una “O” iluminada, que es parte de la palabra “*intemerata*” (latín).

La virgen se sitúa inscrita dentro de la letra “O”, con un paño de color azul, y el niño aparece desnudo, ambos divinizados con rayos dorados. El círculo de la “O” presenta un diseño en rosa y rojo. Todo aquello enmarcado en un cuadrado con esquinas con motivos en azul y con aplicación de dorado.

### ***Estado de conservación***

Principalmente la iluminación presenta faltantes de la capa pictórica, lo cual es visible al ojo desnudo a causa de la gran extensión del faltante en la zona inferior de la imagen. Además presenta pérdida del pan de oro en zonas que fueron doradas. Por otro lado, a través de una visión macroscópica podemos observar micro craqueladuras, sobre todo en el pigmento blanco, y micro faltantes en diferentes zonas, sobre toda la extensión de la imagen.



Detalle de pigmento blanco con micro



Detalle de faltantes

### **Aproximación a la descripción paleográfica**

Corresponde a un Libro de Horas con la oraciones O Intemerata, Stabat mater dolorosa, Oraciones de la Cruz, Horas de la Concepción de la Virgen, Horas de la Santísima Trinidad, Horas de los muertos, Hora de todos los santos, Horas del Cuerpo de Cristo, Horas del Santo Espíritu, Horas de la Cruz, Horas de la Virgen, Horas de la Beata Katherine, Sufragio de los Santos, Oración devota a la Virgen María, Oración de San Pedro de Luxemburgo y Oración devota a la Cruz o a la elevación del cuerpo de Cristo. Su uso no se encuentra definido.

El códice se encuentra escrito íntegramente en latín, y su cronología se estima hacia 1480 (según expertizaje realizado por Mr. Pickering en hoja de guarda). Tal fecha es avalada por el uso de perspectivas en algunas iluminaciones, tomando en consideración que su uso en pintura inicia hacia comienzos de 1400 en Italia. Existe evidencia de reencuadernación, principalmente por los tres primeros folios que no se condicen ni en fecha ni en materialidad al resto del libro.

Está escrito en *lettre Bâttarde*, manuscrita, con tinta negra y roja. Puntuación: *punctus* para pausas mayores; *virgula suspensiva* para división de palabra al final de la línea escrita. Abreviaciones: uso de contracciones, suspensiones y símbolos. Utilización de *Capítulum* para denotar inicio de secciones. Rúbricas en inicio de secciones denotando antífonas, oraciones, salmos, himnos, secciones inmediatas, entre otras.

Se asume como de origen francés por las características de las orlas (*De rinceaux*). Hay evidencia de al menos dos propietarios previos a pertenecer al Museo de Artes Decorativas, uno correspondiente al dueño del *ex-libris* de la contratapa delantera, mientras que el segundo corresponde al donante del libro al museo.

La ausencia de almanaque, y por sobre todo de calendario, dan pie para suponer que el códice tiene uno o más cuadernillos faltantes. Lo anterior también implica que el códice se encuentra en un estado diferente a su condición y contenidos iniciales. Aún así, previo a establecer conclusiones, es relevante considerar el hecho de que el manuscrito tampoco posee otras secciones que usualmente acompañan los Libros de Horas, como son las Letanías y el Oficio de los muertos, por lo que tal aseveración no puede ser definitiva.

Dado el tamaño del códice (103[l] x 65[an] x 25[al] mm.), puede establecerse que este fue elaborado con el objeto de ser portado durante las actividades cotidianas por su propietario, el cual en las horas del día establecidas podía hacer una pausa en actividades para recitar las oraciones indicadas.

La importancia otorgada al Sufragio de los Santos, considerando que esta sección cuenta con las iluminaciones de cada santo mencionado, unido a su gran extensión, da cuenta de una característica propia de los manuscritos del período de fines de la edad media.

Asimismo la importancia otorgada a las horas de la Virgen no es comparable a otros libros de horas, teniendo en consideración que esta supone ser la sección más importante de este tipo de códices, que le da el nombre de “Libro de Horas”. Tal sección en este libro se presenta de forma resumida, mostrando sólo la primera frase de cada apartado, limitándose a mostrar un himno para cada hora. De esta manera, la extensión de las Horas de la Virgen es de apenas 8 páginas. En contraste a esta situación se encuentra la sección con las Horas de Todos los Santos. Esta es la única que posee pan de oro en la orla que rodea la iluminación del comienzo, lo que da cuenta de una inusual importancia de esta sección frente a las demás. Es así como este libro centra su atención antes en la figura de los Santos (que ocupan más de la mitad del cuerpo del libro), que en la de la Virgen María. Consideramos este punto como un aspecto con potencialidad de ser estudiado en mayor profundidad en orden a establecer sus posibles causas.

El libro posee un Uso poco común, el cual no ha sido verificable consultando la bibliografía disponible, a pesar del amplio espectro de usos descritos en estas. Para poder lograr una mayor precisión tanto en la proveniencia como en el Uso del libro, se recomienda realizar un estudio más acabado de la sección de sufragio de los santos, con el cual se podrían identificar santos particulares que apunte a alguna región particular.

### Análisis de la información

Para el registro de catálogo propuesto se completaron los campos señalados en el siguiente cuadro. Para los campos de texto y decoración se completó para cada uno de los folios tanto recto como verso, en este informe se presenta un ejemplo de cada uno de ellos. Para la bibliografía se ha incluido solamente un texto consultado, a modo de ejemplo.

Nro. de cat.*:	NRO. DE CAT. 1
Identificación del objeto:	libro de horas (o intemerata, stabat mater dolorosa, oraciones de la cruz, horas de la concepcion de la virgen, horas de la santisima trinidad, horas de los muertos, hora de todos los santos, horas del cuerpo de cristo, horas del santo espíritu, horas de la cruz, horas de la virgen, horas de la beata katherine, sufragio de los santos, oración devota a la virgen maría, oración de san pedro de luxemburgo, oración devota a la cruz o a la elevación del cuerpo de cristo), uso no definido, con anotaciones en latín
Cronología:	c. 1480 (según expertizaje Mr. Pickering en hoja de guarda)
Origen (país/ciudad):	Francia
Nro. de inventario*:	Nro. de inv. 24-83-251

Dimensiones:	103[l] x 65[an] x 25 mm [al]
Nro. de folios originales:	94
Soporte de folios originales:	vitela (becerro)
Nro. de hojas añadidas:	6
Cronología hojas añadidas:	desconocida
Soporte de hojas añadidas:	Seda y papel
Diagramación de página:	1.- Letra capitular iluminada, con texto escrito y filigrana. 2.- Texto escrito con letras capitulares de dos tipos, y dos formatos de imagen distintos, más filigrana. 3.- Texto escrito sin filigrana, con una o más letras capitulares, una dorada con base de preparación y fondo azul, y otra azul con diseños en rojo, por separado o en conjunto, y con rubricas rojas o líneas de llenado. 4.- Solo letras escritas sin filigranas. 6.- Letra capitular azul con rubrica roja. 7.- Folios sin escritura sólo reglados.
Colación:	Manuscrito foliado: i-ii (seda)+ iii-iv (papel) + 1-68 (ff.1-48), 72 (ff. 49-50), 8-98 (ff. 51-66), 103 (ff. 67-72), 11-128 (ff.73-88), 133 (ff. 89-94) + v-vi (papel) + vii (papel)-viii-ix (seda)
Escritura:	Escrito en letre Bâtarde, manuscrita, con tinta negra y roja. Puntuación: punctus para pausas mayores; virgula suspensiva para división de palabra al final de la línea escrita. Abreviaciones: uso de contracciones, suspensiones y símbolos. Utilización de Capitulum para denotar inicio de secciones. Rúbricas en inicio de secciones denotando antífonas, oraciones, salmos, himnos, secciones inmediatas, entre otras.
Marcas de producción y armado:	sin marcas de producción y armado
Evidencia de uso:	exlibris en contratapa delantera con escudo en el que se lee "NEC TEMERE NEC TIMIDE"; anotaciones con tinta y lápiz grafito en hoja ii, hoja v recto y hoja v verso, recto; folios originales numerados posteriormente con tinta negra en borde superior derecho del recto; cuadernillos numerados posteriormente con grafito en borde inferior derecho de ultimo folio, verso; folio 8 recto palabra "Amen" escrita posteriormente con tinta negra en primera línea de escritura; folio 31 recto palabra "denoter" escrita posteriormente con tinta negra sobre primera línea de escritura; folio 84 verso dibujo de obispo hecho posteriormente con tinta negra en borde inferior
Encuadernación:	La encuadernación es de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo cerrado, lomo adherido decoración gofrado, dorado de oro, tejuelo, cofia y marcador de pagina de cuero verde, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española. Tiene cabezada cosida de color.

Cronología, origen, proveniencia	Francia, c. 1480 (1) en posesión de familia a la que pertenece exlibris en contratapa delantera (2) En posesión de Hernán Garcés Silva. (3) Legado a Museo De Artes Decorativas, Santiago Chile el 18/6/81
Texto	f.7v: lado carne, una columna, 18 líneas regladas y escritas; con rúbricas; dimensión total folio: 99x57 mm; dimensión área escrita: 63x33 mm; Oraciones de la cruz: comienza con "vivis et regnas deus." y finaliza con "...non dimittas me ibi[edm]"
Decoración	f.4v: Inicial capitular "S" de pequeño formato, iluminada con pan de oro sobre fondo rojo con borde negro, Inicial capitular "O" de pequeño formato, iluminada con pan de oro sobre fondo de filigranas negras con motivos lineales que se extienden hacia los bordes; orla de rinceaux (entrelazos vegetales y florales con hojas de acanto y diversas flores, iluminadas con pan de oro y pigmentos); línea de borde iluminada con pan de oro y pigmentos rojo y azul; iluminación de mediano formato del Descendimiento de la cruz: en el centro María de azul sosteniendo a Jesús, a la izquierda san Juan sosteniendo la cabeza de Jesús y a la derecha María Magdalena, en el fondo el monte Gólgota con la cruz.
Documentación bibliográfica	De Hamel, C. (2010). A History of Illuminated Manuscripts. Londres, Reino Unido: Phaidon.

• LIBRO N° INVENTARIO 24.83.252

### Descripción general del libro

Manuscrito foliado, que cuenta con 144 folios originales, cuyo soporte es pergamino de vitela (becerro). Contiene 2 hojas añadidas, también de vitela, como hojas de guarda. Con la siguiente colación: i-ii (vitela) + 1<sup>12</sup> (ff.1-12), 2<sup>6-1</sup> (ff. 13-17, f.13 solo), 3-10<sup>8</sup> (ff. 18-81), 11<sup>12-2</sup> (ff.82-91, ff. 82 y 83 solos), 12-16<sup>8</sup> (ff.92-131), 17<sup>8-1</sup> (ff.132-138, f.135 solo), 18<sup>6</sup> (ff.139-144) + iii-iv (vitela)

Encuadernación de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo cerrado, decoración dorado de oro y pintado, broches y bordes dorados, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española con cordel de cáñamo (nervios). Tiene cabezada cosida de color. Las hojas de guarda son de folio simple de pergamino, el soporte del cuerpo del libro es pergamino guillotinado y con el corte decorado dorado. Los elementos sustentados son manuscritos multicolores. Posee inscripciones con lápiz grafito en hoja de guarda anterior y tinta café en la hoja de guarda posterior con el número de identificación del MAD.

REGISTRO FOTOGRÁFICO			
N° COTAS	LP	LPD	LFD 821
Cantidad de tomas			
			
Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	

Extracto de Ficha Clínica aplicada por el CNCR

### Diagnóstico del estado de conservación:

Las tapas se encuentran abrasionadas, tienen la bisagra rasgada pero solo en la parte del cuero. El lomo posee abrasiones y quiebres, la costura y los soportes de costura están intactos, No es posible observar los refuerzos interiores. La cabezada se encuentra intacta y solo posee suciedad superficial. Los soportes de las hojas de guarda y del cuerpo del libro están deformados y tienen suciedad superficial. Los elementos sustentados están emborronados, presentan pérdida de pigmentos y decoloración en algunos sectores.

En síntesis el estado de conservación es bueno.

### Descripción y análisis imagenológico

“La diferencia entre el rojo de fondo de las decoraciones alrededor de la imagen y las flores rojas redondas de la misma decoración se ve acentuada por la diferencia de reflectancia de los dos colores, lo que reforzaría la posibilidad de una diferencia de pigmentos. La baja reflectancia de los colores grises del la túnica del ángel podrían indicar la presencia de negros en la mezcla o de un estrato inferior de un pigmento de baja reflectancia, ya que en general los blancos tienen una alta reflectancia de radiaciones IR.

Se observan algunas líneas en el traje del ángel que más que dibujos preliminares son la visualización más clara de los achurados y líneas presentes en la imagen, pero que se encuentran cubiertas por otras capas de pintura” (Benavente, 2013).

### Descripción y análisis visual e iconográfico

Descripción Diagrama Libro de Horas N°24-83-252: Folio N°18R.



### *Descripción e identificación de los folios*

A modo general todos los folios que presentan iluminaciones están compuestos por una filigrana que entorna la imagen, además de una letra capitular y un texto que evoca a la imagen. La iluminación se ubica en el centro de la hoja y la enmarca una filigrana con diseños florales y frutales. Cada folio presenta un diseño de filigrana distinto y una composición libre del artista. En ellas también se incorporan elementos geométricos que dividen y seccionan la filigrana, estos pueden ser en forma diagonal o curvas, todas ellas delineadas en su contorno por una línea de color rojo. En cada caso se utiliza la aplicación de pan de oro para el fondo dorado, y se incorporan los colores rojo, azul, verde y blanco, en distintos matices.



Diferentes formatos de filigranas

Por otra parte, las iluminaciones están acompañadas por un texto descriptivo de la imagen y por una letra capitular finamente decorada, que se encuentra bajo la iluminación y enmarcada por la filigrana. Este patrón se rompe solo en el caso de uno de los folios iluminados, el cual no presenta texto ni letra capitular.

En cuanto al texto, este contiene 4 líneas escritas con letra ferrogálica y regladas, y es acompañado por una letra capitular dorada o por letras rojas.

Finalmente las letras capitulares todas en forma de letra D, están enmarcadas por un cuadro rojo y son pintadas en blanco, pero con fondo dorado. Todas poseen un diseño floral o frutal distinto, en los cuales se utiliza el color azul, rojo, amarillo y verde.

### ***Descripción del folio N°18R.***

La iluminación se emplaza en el centro superior derecho del marco que genera la filigrana, que a su vez la entorna completamente. Esta es acompañada en la parte inferior por un texto compuesto de cuatro líneas escritas en color negro, y por una letra capitular detalladamente pintada y dibujada.

En cuanto a la iluminación, esta se compone de dos personajes, uno principal, que se encuentra en un primer plano, y otro secundario que aparece en un segundo plano, acompañados de una paloma que es iluminado por rayos celestiales. El personaje de mayor importancia se puede identificar por la aplicación del color azul en sus vestimentas, ya que este color era reservado exclusivamente para personajes importantes o divino, en este caso podríamos decir que es el caso de la virgen.

La imagen utiliza los tonos azules, rojo, blanco y gris, y es iluminado con aplicaciones de oro.

Por otra parte, la filigrana presenta formas geométricas diagonales diseñadas y pintadas con distintos motivos florales de colores rojo, azul, verde y blanco, que dividen espacialmente las zonas dentro de ella. Para el fondo se utiliza rojo o pan de oro, los cuales se intercalan entre las zonas segmentadas.

La letra capitular D pintada de color blanco se enmarca exteriormente por un cuadro rojo, y en su interior hay aplicación de pan de oro. También presenta un diseño frutal, posiblemente de fresas, en tonos verde, rojo y amarillo.

### ***Estado de conservación***

El folio N°18R presenta faltantes de pigmentos principalmente en la iluminación y en la filigrana. Estos son perceptibles al ojo desnudo gracias a su tamaño.

En la iluminación, el pigmento azul es el que presenta mayor pérdida, a diferencia de la filigrana que evidencia pérdidas en el pigmento verde, rojo, blanco y azul.

También es evidente una posible exfoliación situada en el área de la cabeza de la virgen, donde se pueden ver huellas del deterioro, como también pérdida del material y distorsión en la lectura.

En tanto a las líneas negras que enmarcan la filigrana, se puede observar una remoción y traslado del pigmento, posiblemente provocado por algún sustrato extrínseco.



Detalle de tinta negra removida

Además se observa la pérdida del componente material dorado aplicado en el fondo de los diseños de la filigrana, traducido en un cambio y heterogeneidad del color.

Por último, a nivel macroscópico se pueden observar micro-craqueladuras en los pigmentos de mayor densidad material (azul, verde y blanco), y diversos faltantes pequeños que el ojo desnudo no es capaz de detectar.

### **Aproximación a la descripción paleográfica**

Corresponde a un libro de horas con calendario, fragmento del Evangelio según San Juan, fragmento del Evangelio según san Lucas, Ave Regina Caelorum, Horas de la Virgen, Obsecro te, oraciones varias, Salmos Penitenciaros, Letanías, Horas de la Cruz, Horas del Espíritu Santo y Oficio de los Muertos. Uso de París.

El códice se encuentra escrito mayoritariamente en latín, pero cuenta con secciones escritas en francés. Estas son el calendario y dos oraciones contenidas entre el Obsecro te y los Salmos penitenciaros. Su cronología no se encuentra definida. Hay evidencias de reencuadernación, principalmente por los dos primeros folios que no se condicen ni en fecha ni en materialidad al resto del libro. Además este ha sido guillotinado en sus bordes, perdiéndose parte de las palabras clave que se encuentran en el borde inferior derecho del último folio verso de cada cuadernillo. Se asume como de origen Francés, evidenciado tanto por las orlas, las anotaciones en este idioma y su uso correspondiente a París. Se sabe de al menos un propietario previo al Museo, el cual sería el donante del libro. Dentro del libro no encontramos ninguna señal de propietarios anteriores.

Las iluminaciones son escasas y suelen indicar el inicio de una nueva sección en el manuscrito. Lo anterior da cuenta de que si bien el manuscrito cuenta con los componentes usuales de la iluminación de códices del período, tales como el uso del pan de oro y pigmentos como azul y rojo, no se trata de un ejemplar destinado a la nobleza o a las clases de mayor poder económico, sino que de un ejemplar de un nivel intermedio, de los cuales abundaban en las familias de la Europa del período.

La regularidad de los métodos de iluminación (en este caso, la intercalación constante de iniciales capitulares de mediano formato entre base roja y azul bajo la aplicación del pan de oro), junto con la aquella que se denota en la elaboración de las orlas y demás iniciales, hacen suponer que el manuscrito fue creado posiblemente en un taller especializado en la producción de manuscritos, y que este fue realizado en etapas por expertos en la elaboración de las distintas secciones. Prueba de ello también la constituye el hecho que los últimos cinco folios se encuentran reglados y ornamentados con orlas, pero carecen de texto.

En términos generales el códice cumple la secuencia de elementos propia de un libro de horas del período, pero existen ciertas excepciones. El Obsecro se encuentra después de las horas de la Virgen y no antes, lo que puede considerarse una variación al esquema tradicional. Luego, el libro carece de la oración *O intermerata*, y en su lugar se encuentran cuatro oraciones, dos de las cuales se encuentran escritas en francés. Esta incorporación de lengua romance se plantea como una temática con potencialidad de ser estudiada en mayor detalle, dada su singularidad respecto al resto de los ejemplares estudiados.

La gran extensión del oficio de los muertos es muestra de las preocupaciones propias de la población de la época, en este caso la presencia cotidiana de la muerte. Esta característica se suele repetir en los libros de uso cotidiano (no clerical) del período.

En ciertos folios el tamaño y características de la tipografía se encuentran alterados (ejemplo: folio 66r). Sin embargo, dada la relevancia que tiene el texto en estos casos y su coherencia con el manuscrito en términos generales, es posible establecer que estas diferencias se deben a la acomodación que realizó el escriba al tamaño de los caracteres para que estos pudiesen coincidir con las iniciales capitulares, posiblemente definidas con anterioridad en estos casos. Se descarta por el momento que se trate de adiciones posteriores.

La ausencia de ciertos folios en algunos cuadernillos (según consta en el informe desarrollado por el CNCR), da cuenta de la posibilidad que el manuscrito haya sido intervenido y que cuente con una cantidad de contenidos inferior al original. Sin embargo, dada la coherencia del texto presente a lo largo del manuscrito se plantea como hipótesis inicial que la ausencia de estos folios se explica por motivos propios de la confección del códice, y no a intervenciones posteriores. Se considera de igual modo recomendable profundizar en esta materia de manera de poder tener certeza sobre ella.

El códice cuenta con Iluminaciones con escenas poco comunes, tales como San Juan siendo hervido en aceite al comienzo del evangelio, y Job desposeído de sus bienes al comienzo del oficio de los muertos (el cual suele iniciar con imágenes de Lázaro). Aún así se adscriben dentro de las temáticas esperables para cada sección.

## Registro de catálogo

Nro. de cat.*:	NRO. DE CAT. 2
Identificación del objeto:	Libro de horas (con calendario, fragmento del evangelio según san juan, fragmento del evangelio según san lucas, ave regina caelorum, horas de la virgen, obsecro te, oraciones varias, salmos penitenciaros, letanias, horas de la cruz, horas del espíritu santo, oficio de los muertos), Uso de París, con anotaciones en francés
Cronología:	Sin definir
Origen (país/ciudad):	Francia, París
Nro. de inventario*:	24. 83. 252
Dimensiones:	169 [l] x 118 [an] x 43 mm [al]
Nro. de folios originales:	144
Soporte de folios originales:	Vitela (becerro)

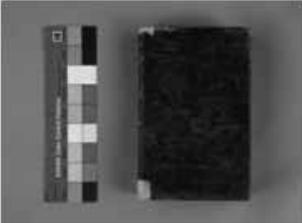
Nro. de hojas añadidas:	2
Cronología hojas añadidas:	Desconocida
Soporte de hojas añadidas:	vitela
Diagramación de página:	1.- Texto escrito con filigrana. 2.- Texto escrito con filigrana, con rubricas en rojo, líneas de llenado, una o más letras capitulares de distintos tipos, y en algunos casos puede haber una letra capitular con diseño y pintada, estos componentes se restan o combinan distintamente. 3.- Folio sin escritura pero regladas y con filigrana. 4.- Texto con letra capitular con diseño, algunas pueden tener otra más pequeña o rubricas rojas, junto a una iluminación enmarcada por una filigrana.5.- Iluminación con filigrana.
Colación:	Manuscrito foliado: i-ii (vitela) + 112 (ff.1-12), 26-1 (ff. 13-17, f.13 solo), 3-108 (ff. 18-81), 1112-2 (ff.82-91, ff. 82 y 83 solos), 12-168 (ff.92-131), 178-1 (ff.132-138, f.135 solo), 186 (ff.139-144) + iii-iv (vitela)
Escritura:	Escrito en letra gótica rotunda, manuscrita, con tinta de tipo ferrogálica dado el tono marrón. Puntuación: punctus para pausas mayores; colon para pausas menores. Abreviaciones: uso de contracciones, suspensiones y símbolos. Rúbricas en inicio de secciones denotando antifonas, oraciones, salmos, himnos, secciones inmediatas, entre otras. Utilización de Capítulum y rúbricas para denotar anotaciones en francés
Marcas de producción y armado:	Palabra clave en borde inferior derecho de último folio, verso de de cada cuadernillo
Evidencia de uso:	Folios originales numerados posteriormente con grafito en borde superior derecho del recto (no evidencia falta de folios); cuadernillos numerados posteriormente con grafito en borde inferior derecho del primer folio, recto; contratapas y hojas de guarda con anotaciones en grafito y tinta.
Encuadernación:	Encuadernación de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo cerrado, decoración dorado de oro y pintado, broches y bordes dorados, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española con cordel de cáñamo (nervios). Tiene cabezada cosida de color. Las hojas de guarda son de folio simple de pergamino, el soporte del cuerpo del libro es pergamino guillotinado y con el corte decorado dorado. Los elementos sustentados son manuscritos multicolores. Posee inscripciones con lápiz grafito en hoja de guarda anterior y tinta café en la hoja de guarda posterior con el número de identificación del MAD.

Cronología, origen, proveniencia	Francia, París (1) En posesión de Hernán Garcés Silva. (2) Legado a Museo De Artes Decorativas, Santiago Chile el 18/6/81
Texto	f.2v: lado piel, con orla, una columna, quince líneas regladas y 16 escritas; con rúbricas, dimensión total folio: 162 x 109 mm; dimensión área escrita: 98 x 62 mm; Calendario: inicia con "rbm b" y finaliza con "m c"
Decoración	f.2v: orla de rinceaux (entrelazos vegetales y florales con hojas de acanto y diversas flores, iluminadas con pan de oro y pigmentos).
Documentación bibliográfica	De Hamel, C. (2010). A History of Illuminated Manuscripts. Londres, Reino Unido: Phaidon.

• LIBRO N° INVENTARIO 24.83.253

### Descripción general del libro

Encuadernación de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo a la francesa, decoración gofrado con líneas en las tapas, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española con cordel de cáñamo (nervios). Tiene cabezada cosida de color rojo, con alma de cuero curtido en alumbre. Las hojas de guarda son de folio doble de papel de trapo, el soporte del cuerpo del libro es pergamino guillotinado y con el corte decorado dorado. Los elementos sustentados del cuerpo son impresos multicolores y los de los documentos gráficos son manuscritos multicolores, 12 miniaturas a página completa, 22 miniaturas pequeñas, planchas grabadas con el dibujo en tinta negra y luego pintada a mano encima. La pintura es relativamente gruesa y cubre muchos de los finos trazos del grabado; el grabado sirve de base en sus líneas generales para la iluminación (Mujica, 1990).

REGISTRO FOTOGRÁFICO			
N° COTAS	LP	LPD	LFD 820
Cantidad de tomas			
			
Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	Antes del tratamiento	

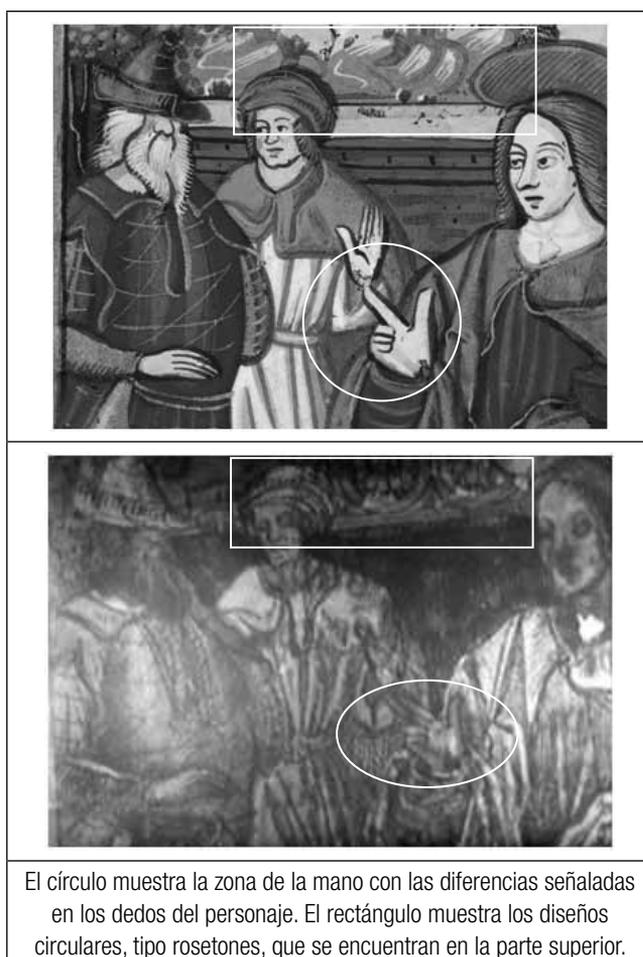
Extracto de ficha clínica aplicada por el CNCR

### Diagnóstico del estado de conservación

El libro tiene intervenciones anteriores la última hoja de pergamino tiene un remiendo con un trozo de pergamino adherido. Las tapas se encuentran abrasionadas y con suciedad superficial. El lomo posee suciedad superficial, la cofia dañada y abrasiones. La costura y los soportes de costura están intactos, los refuerzos del lomo quebradizos, la cabezada se encuentra intacta y solo posee suciedad superficial. Los soportes de las hojas de guarda y del cuerpo del libro están deformados y tienen suciedad superficial. Los elementos sustentados están emborronados y presentan pérdida de pigmentos en algunos sectores.

En síntesis el estado de conservación es bueno.

### Descripción y análisis imagenológico



Los análisis realizados con UV también dan como resultado que la técnica de iluminación está compuesta por un diseño impreso subyacente, sectores de color plano y aplicación de color en pinceladas. El estado de conservación se presenta con faltantes profundos como faltas de pigmentos de poca profundidad (Roubillard, 2013).

## Descripción y análisis visual e iconográfico

Descripción diagrama Libro de Horas impreso N°24-83-253: Folio N°9V.



### Descripción e identificación de los folios:

Están presentes tres formatos diferentes dentro del libro, iluminados distintamente.

En una primera versión, sólo está presente una iluminación que abarca la totalidad de la página y que incluye o no un pequeño texto referencial.



Formato 1



Formato 2



Formato 3

En un segundo caso, varias iluminaciones se distribuyen homogéneamente dentro del formato del folio y cada una de ellas es acompañada de un texto referencial.

Por último encontramos un tercer formato, donde está presente una iluminación de menor tamaño y que utiliza un pequeño espacio dentro del folio, pero que acompaña al texto que se extiende en el resto del folio.

#### ***Descripción del folio N°9V.***

La iluminación ocupa casi toda la extensión del folio, está bellamente contorneada por un marco dorado con una aplicación lineal azul en su base, además posee un texto de dos líneas que es acompañado por una letra capitular de color rojo y dorada.

La iluminación posee un personaje principal que se ubica en un segundo plano y otros 5 personajes secundarios que se posicionan en distintos planos. Esto acompañado de un paisaje natural pero también arquitectónico. Los colores utilizados en el diseño son azul, rojo, naranja, verde, marrón, ocre y blanco, todos en distintas tonalidades.

#### ***Estado de conservación***

El deterioro que es más evidente se traduce en los faltantes de la capa pictórica. Esta pérdida se puede observar al ojo desnudo mayormente en los pigmentos azules y blancos con mayor. Pero a nivel macroscópico los otros colores también presentan micros faltantes y micro craquelaciones. Además posee una huella lineal que se atribuye a un factor extrínseco, posiblemente a un actor antrópico.

Finalmente, es posible observar la existencia de un diseño previo, seguramente correspondiente a un grabado de referencia para el artista que debía pintar la iluminación, ésta alteración se atribuye directamente a la pérdida del pigmento en algunas zonas, lo cual permitió la visibilidad de la tinta negra del dibujo.



Detalle de diseño grabado visible por pérdida de los pigmentos

#### **Aproximación a la descripción paleográfica**

Corresponde a un libro de horas con almanaque, calendario, los cuatro evangelios y la pasión de Cristo según San Juan, Deus qui manus tuas et pedes tuos, Obsecro te, O intemerata, Stabat Mater dolorosa, Missus est Gabriel Angelus, Horas de la Virgen, Horas de la Cruz, Horas del Santo Espíritu, Ave María Regina Celos, Inviolata, Ave María alta strips, Salmos penitenciales, Letanías, Oficios de los muertos, Sufragio de los santos, Oraciones varias, Horas de la concepción de la Virgen, Oración para las fiebres. Uso de Roma.

El códice se encuentra escrito en latín, y cuenta con anotaciones en francés. Su cronología data de 1516, según indica la fecha del almanaque. Hay evidencias de reencuadernación, principalmente dado que a pesar de poseer rastros de dorado en los cortes del libro, los folios no se encuentran perfectamente alineados en sus bordes. Lo anterior es indicio de que en su formato actual el códice no fue guillotinado, característica propia de los libros reencuadernados.

Se asume de origen Francés (París), según consta en colofón al final del libro. Se conocen al menos tres propietarios previos a ser adquiridos por el Museo de Artes Decorativas, evidenciados por dos exlibris distintos en contratapas, y el donante de los libros al museo.

Libro de con menor grado de decoración en relación a los restantes ejemplares; no presenta orlas, cuenta con iniciales capitulares simples, doradas sobre fondo cuadrado de pigmento plano azul o rojo, primando el rojo, sin rubricaciones e impreso. En cuanto a los pigmentos usados en las iniciales y Capitulum, se observa una preponderancia del rojo sobre el azul (la inclusión de azul usualmente implicaba un mayor precio). Las iniciales capitulares fueron realizadas manualmente, sin base de preparación. Estos factores, junto con que se trate de un ejemplar impreso y no manuscrito, dan cuenta que no corresponde a un códice destinado a la nobleza o a las clases de mayor poder económico, sino que corresponde a una tipología de alcance más masivo.

En términos generales el códice cumple la secuencia de elementos propios de un libro de horas del período, incluyendo una amplia variedad de oraciones. Asimismo las horas de la cruz y del Santo Espíritu se encuentran intercaladas con las horas de la Virgen, práctica común en Francia a finales del siglo XV. Al final, tanto de las Horas de la Virgen como del Oficio de los Muertos, se identificaron oraciones para ocasiones especiales, sin pertenecer a alguna hora del día en particular. Si bien la mayor parte del manuscrito se encuentra escrito en latín, tanto el calendario, las anotaciones entre cada sección y el colofón se encuentran escritos en francés. Se observa en relación a las iniciales capitulares, situaciones propias a la elaboración manual, como son iniciales que no coinciden con el texto (“A” en vez de “Q” en folio 78verso, y espacio en blanco en f44v).

El libro muestra marcas que evidencian su armado. El primer folio de cada cuadernillo se encuentra signado con “Ro.” en el borde inferior izquierdo. Los primeros cuatro folios del cuadernillo signados en recto, en el borde inferior derecho con letra mayúscula y número romano correlativos (por ej. “A.i.”, “A.ii.”, “A.iii.” y “A.iiii.”).

La inclusión de elementos propios de la mitología pagana, junto con la posible existencia de iluminaciones basadas en evangelios apócrifos (ejemplo iluminación inicial de folio 83v, posiblemente en referencia a la “prueba del agua amarga”, más bien propia de oriente), hacen de este ejemplar el más ecléctico de los tres estudiados. Esta entrada se propone como de alto interés para un posible estudio acabado sobre la inclusión de estas referencias. El códice carece de dos folios, los que se encontrarían entre los f. 21 y 22, y f. 40 y 41. Al leer el texto, se evidencia una discontinuidad entre estos, lo que implica que ambos fueron eliminados con posterioridad a la escritura del libro.

Se puede identificar este libro como el más reciente de los tres, situándose cronológicamente en un momento de singular interés: aquel que corresponde al tránsito entre el libro manuscrito y el impreso.

## Registro de catálogo

Nro. de cat.*:	NRO. DE CAT. 3
Identificación del objeto:	libro de horas (con almanaque, calendario, los cuatro evangelios y la pasión de cristo según san juan , Deus qui manus tuas et pedes tuos, obsecro te, o intemerata, stabat mater dolorosa, missus est gabriel angelus, horas de la virgen, horas de la cruz, horas del santo espíritu, ave maría regina celos, inviolata, ave maría alta strips, salmos penitenciales, letanías, oficios de los muertos, sufragio de los santos, oraciones varias, las horas de la concepcion de la virgen, oración para las fiebres), Uso de Roma con anotaciones en francés
Cronología:	almanaque fechado en 1516
Origen (país/ciudad):	Francia, París
Nro. de inventario*:	24. 83. 253
Dimensiones:	190 [l] x 120 [an] x 30 mm [al]
Nro. de folios originales:	100
Soporte de folios originales:	vitela
Nro. de hojas añadidas:	4
Cronología hojas añadidas:	desconocida
Soporte de hojas añadidas:	papel
Diagramación de página:	1.- Iluminación enmarcada con texto escrito y letra pequeña capitular. 3. Iluminación enmarcada. - 2.- Sólo texto escrito. 3.- Varias iluminaciones con pequeños párrafos en cada una.3.- Texto escrito con una o más letras capitulares, con o sin iluminación pequeña, y con o sin filigrana.
Colación:	Manuscrito foliado: i-ii (papel) + 1-28 (ff.1-16), 38-1 (ff. 17-23, f.19 solo), 48 (ff. 26-33), 58-2 (ff.34-39, faltan folios interiores), 68-1 (ff.40-46, f.43 solo), 7-138 (ff.47-102) + iii-iv (papel)
Escritura:	Impreso con tipos móviles, en lettre Bâttarde, con tinta negra. Puntuación: virgula suspensiva usada para pausas menores; colon usados para pausas intermedias; punctus usado para pausas mayores; punctus interrogativus para indicar pregunta; dos virgula suspensiva para división de palabra al final de la línea escrita. Abreviaciones: uso de contracciones, suspensiones y símbolos. Utilización de Capítulum (denotado como ¶ y *) para señalar inicio de nueva sección.
Marcas de producción y armado:	numeración de cuadernillo y folios: Primer folio de cada cuadernillo signado con "Ro." en borde inferior izquierdo, primeros cuatro folios del cuadernillo signados en recto, borde inferior derecho con letra mayúscula y número romano correlativos (por ej. "A.i.", "A.ii.", "A.iii." y "A.iiii.")

Evidencia de uso:	Anotaciones en lápiz grafito en hoja i recto, hoja ii recto y contratapa trasera. "Folio 100 recto signado con lápiz grafito en borde superior derecho". Exlibris de dos propietarios distintos (familia Sullivan y H. M. Bromer), uno en cada contratapa.
Encuadernación:	Encuadernación de cuero completa con tapas duras enlazada, cajo a la francesa, decoración gofrado con líneas en las tapas, lomo redondeado, con cuadernillos cosidos a la española con cordel de cáñamo (nervios). Tiene cabezada cosida de color rojo, con alma de cuero curtido en alumbre. Las hojas de guarda son de folio doble de papel de trapo, el soporte del cuerpo del libro es pergamino guillotinado y con el corte decorado dorado.
Cronología, origen, proveniencia	Impreso e iluminado en París, Francia por Gillet Hardouyn en 1516. (1) En posesión de familia Sullivan (ver escudo de armas de la familia en exlibris contratapa delantera). (2) En posesión de H. M. Bromer (ver exlibris contratapa trasera). (3) En posesión de Hernán Garcés Silva. (4) Legado a Museo De Artes Decorativas, Santiago Chile el 18/6/81
Texto	f.31v: lado piel, una columna, veintisiete líneas regladas y 26 escritas; dimensión total folio: 182x112 mm; dimensión del área escrita: 121x60 mm; Horas de la virgen, Laudes: inicia con "Rex vero letabitur in deo..." y finaliza con "...benedicite omnes spiritus dei domino."
Decoración	f.38r: iniciales capitulares "D", "D" y "O" de mediano formato iluminadas con pan de oro y pigmentos ("D" y "O" doradas sobre fondo rojo, "D" dorada sobre fondo azul); iniciales capitulares "D" y "D" de pequeño formato iluminadas con pan de oro sobre fondo rojo; Capitulum *, * y * de pequeño formato iluminadas con pan de oro sobre fondo azul o rojo.
Documentación bibliográfica	De Hamel, C. (2010). A History of Illuminated Manuscripts. Londres, Reino Unido: Phaidon.

## CONCLUSIONES

Según los resultados de la investigación, se comprueba que la hipótesis planteada es correcta, se trata de Libros de Horas, de origen europeo del período de la baja edad media, dos de los cuales corresponden a manuscritos (24. 83. 251 y 24 83 252), y el restante (24 83 253) se inserta dentro de la tipología de incunable, es decir que fue impreso con caracteres móviles.

De lo anterior se desprenden las siguientes conclusiones:

- Los resultados de los análisis visuales no destructivos aplicados a una muestra representativa de distintos folios de los libros, comprueban que es un camino correcto para llegar a determinar los materiales y técnicas empleadas en la manufactura de los mismos, información que al ser cruzada con la investigación histórica, permite cotejar y concluir al respecto, cuestión que se visualiza en los resultados obtenidos.

- Se logró determinar que el estado de conservación general de los libros es bueno y que presentan intervenciones anteriores en sus encuadernaciones.
- Se evidenció la necesidad de hacer un estudio profundo del estado de conservación de cada folio y de los elementos sustentados.
- Se identificaron íntegramente tanto los contenidos (entiéndase tipos de oraciones y secciones de los códices), así como la temática de las iluminaciones de los tres ejemplares.
- La información resultante de la investigación se sistematizó en el Registro de Catálogo, lo que permite al Museo insertarse en el circuito de instituciones que poseen este tipo de patrimonio.

## AGRADECIMIENTOS

Como equipo queremos agradecer a todo el personal del Museo de Artes Decorativas que apoyaron y colaboraron en la gestión y ejecución de la presente investigación. A las profesionales de los Laboratorios de Papel, Documentación Visual e Imagenología y Laboratorio de Pintura del CNCR. Muy especialmente a Catalina De Laire, alumna en práctica de la Universidad SEK, a los investigadores Valentina Cáceres y Felipe Contreras por su importante colaboración con la investigación.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baker, A. 2004. *Common Medieval Pigments*. Ed. The Cochineal.
- Beckhouse, J. 1993. *The Illuminated Manuscript*. Ed. Phaidon. Londres, Reino Unido.
- Calkins, R. 1993. *Illuminates Books of the Middle Ages*. Cornell University Press. Ítaca (NY), EEUU.
- Clemens, R. & Graham, T. 2007. *Introduction to Manuscript Studies*. Ed. Cornell University Press. Londres, Reino Unido.
- Correa, C. 2011. Iluminando lo invisible: nueva fuente de radiación infrarroja para la adquisición de imágenes digitales en el espectro infrarrojo. En: *Conserva N°16*. Pp.17-26.
- De Hamel, C. 1999. *Artesanos medievales. Copistas e iluminadores*. Ed. Akal. Madrid, España.
- De Hamel, C. 2001 *The British Library guide to manuscript illumination: history and techniques*. Ed. British Library. Londres, Reino Unido.
- De Hamel, C. 2010. *A history of illuminated manuscripts*. Ed. Phaidon Press Limited.
- Espinosa, F. & Rivas, V. 2011. Florescencia visible inducida por radiación UV. Sus usos en conservación y diagnóstico de colecciones. Una revisión Crítica. En: *Conserva N°16*. Pp. 27-38.
- Kroustallis, S. 2011. Quomodo Decoretur Picturum Librorum: Materiales y Técnicas de La Iluminación Medieval. *Anuario de Estudios Medievales*. Pp.775-805.

- Pächt, O. 1987. *La miniatura medieval. Una introducción*. Ed. Alianza. Madrid, España.
- Walther, I. F. & Wolf, N. 2005. *Obras maestras de la iluminación. Los manuscritos más bellos del mundo desde el año 400 hasta 1600*. Ed. Taschen. Colonia, Alemania.
- Watson, R. 2003. *Illuminated Manuscripts and Their Makers*. Ed. U&A Pulicactions. 1ª Edición. Londres.
- 2007-08. *Criterios de intervención en la restauración de libros y documentos. Actas de la II Jornadas técnicas sobre restauración de documentos Pamplona*. Gobierno de Navarra, Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana. Navarra.
- \_\_\_\_\_. 2010. *A History of Illuminated Manuscripts*. Ed. Phaidon. Londres, Reino Unido.

---

ANA ELISA ANSELMO GARCÍA  
CLAUDIA PRADENAS FARÍAS  
DANIEL GONZÁLEZ ERICES  
Museo de Artes Decorativas

---